

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1220



祂就是

天主子！

二零二三年四月二日 甲年聖枝主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 十字架的魅力

李文兩神父



十字架是羅馬帝國中最殘酷的刑具，只有那些罪大惡極的人，才受十字架的刑罰。被釘在十字架上的人，不僅是身體上要受極大的疼痛，內心也要受到極大的傷害，因為這是一種被人所輕視的死法。

耶穌被釘在十字架上時，除了身體上所受的痛苦外，也遭到了眾人的侮辱和咒罵。耶穌的苦難是由身體的疼痛與內心的傷感兩部分組成的，並且兩者都達到了極點，因此耶穌在十字架上絕望地喊出了：「我的天主，我的天主！祢為什麼捨棄了我？」(瑪 27:46)

在舊約時代，亞巴郎要祭殺自己的獨生子依撒格時，天主從亞巴郎的手

中救出了依撒格；但在加爾瓦略山上，天主的獨生子耶穌基督卻死在十字架上，而天主父卻沒有伸手援救。天主父本不願意看到耶穌受苦，更不願意看到任何人受苦，耶穌卻為了眾人的罪死在十字架上。十字架的意義不僅僅是身體上的痛苦，更是天主對人的深情大愛。沒有愛，一切的事情都將失去其本身的價值與意義，由於愛，十字架變成了天主慈愛的標記、信仰的標記、救贖的標記。

耶穌在世的時候不斷提醒門徒：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我(路 9:23)。」我們每一個人都有自己的十字架，每一個人的十字架也是不同的，有些人的十字架是身體上的疾病，有些人的十字架是感情上的傷害，有些人的十字架是學業的失敗，有些人的十字架可能是工作上的勞累。面對這些生活中的十字架，勇敢地去背起並走在耶穌的後面。將十字架當作天主給予我們的一份禮物，因為只有經過痛苦，我們才能

更相似耶穌，成為耶穌的朋友。

在聖週五，我們會朝拜十字架、親吻十字架。親吻十字架只是信仰的一個表達，去親吻自己生活中的十字架才是真正的信仰。我們應該以一顆熱忱的心去擁抱生活中的每一個十字架，每一次痛苦的經歷都是走近天主的階梯。

擁抱十字架需要勇氣、信賴與對天主的愛，愛天主的人不會害怕十字架，而會以一種平靜的心去接納生活中所發生的一切。不願意接受十字架的人，會以排斥與抱怨去面對生活，用自己的力量去擺脫十字架的重擔，這樣的掙扎不但不能減輕痛苦反而加增痛苦。面對十字架時，不害怕、不逃避，而是欣然去擁抱，讓十字架成為人走近天主的橋樑。每一次痛苦的經歷都是人與天主相遇的機會，也是新生命的起點。以開放的態度去接受天主給我們所安排的十字架，十字架會使我們獲得真正的幸福和喜樂。

~李文兩神父 供稿~

# 聖道禮儀 祝福聖枝：

## 聖瑪竇福音 二一，1-11

耶穌和門徒們走近耶路撒冷，來到橄欖山下的貝特法革，耶穌派了兩個門徒，對他們說：「你們到對面的村莊去，立刻就會看見一匹拴著的母驢，和跟牠在一起的驢駒。你們解開，給我牽來！如果有人問你們，你們就說：『主要用牠們。』他便會讓你們牽走。」這事是為應驗先知所說的話：「你們應向熙雍的人說：看哪，你的君王到你這裡來，謙遜地騎在一匹驢上——一匹母驢的驢駒上。」門徒就照耶穌所吩咐的作了。牽了母驢和驢駒來，把外衣搭在驢背上，扶耶穌騎上。有一大群人，把自己的外衣鋪在路上，還有些人從樹上砍下樹枝來，也鋪在路上。前呼後擁的群眾齊聲高呼說：「賀撒納歸於應味之子！奉上主的名而來的，應受讚頌！賀撒納歸於至高天主！」耶穌進入了耶路撒冷，全城震動說：「這人是誰？」群眾說：「這是加里肋亞的納匝肋的先知耶穌。」

這是基督的福音

# 彌撒： 讀經一：

依撒意亞先知書五十，4-7  
吾主上主賜給了我一個易於受教的口舌，使我到時候以言語援助疲倦的人。祂每天清晨喚醒我，使我像學徒一樣細聽。吾主上主開啟了我的耳，我沒有違抗，也沒有退避。我將自己的背轉給打擊我的人，把自己的面頰轉給扯我鬚鬚的人；面對侮辱和唾污，我沒有遮掩自己的臉。因為吾主上主援助我，所以我不以為羞恥；我板著臉，像一塊燧石，因為我知道我不會受侮辱。

這是天主的聖言

# 答唱詠： 詠二一

答：我的天主，我的天主，  
祢為何捨棄我？

一、凡看見我的人都在譏笑我，都撇著嘴，搖著頭說：他既然信賴上主，上主就應解救他；上主既然喜愛他，就該救助他。答

二、成群的惡犬把我圍困，大批的歹徒向我逼近；他們穿透了我的手足，我的骨骼歷歷可數。答

三、他們瓜分了我的衣衫，為我的長袍抽籤。上主！求祢不要遠離我；我的救主，求祢速來援助我。答

四、我要向我的弟兄、宣揚祢的名，在盛大的集會中、向祢

答：   
我的天主，我的天主，(禱為何捨棄我？) 我的天主，我的天主，(禱為何捨棄我？)

# 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

## 感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，余華云及家人，王萍及家人，馬國英及家人，吳嘉寶及家人(十)  
周芳芳、周清松，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人，李多云(八)，陳梅梅(二)，郭愛雲(十)，Holly潘(九)  
劉玉崑(四)，党慧中(四)

## 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一)，陳家星及家人，鄒忠禮(八)，呂月華全家(三)，Clara Sather (八)，林雪琴及家人(二)  
林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(七)，何玲(四)，陳聖响(九)，余玥儒及家人(一)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一)，王佳寧、蔡佳音及全家(一)，林選東、朱真真(十)  
薛音琪，曾慶斯、張麗珍及家人(八)，潘明勇(三)，鄭弘、曉琴為爸爸鄭家快(九)  
鄭美芳為媳婦吳華秀母子平安順產(三)，米蘭花為陳靜司(一)，劉忻忻為女兒楊宗珊(一)  
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五)，譚友葵為楊雪虹及楊媽媽(一)，林文詩、楊濃紗、楊濃寧  
孫鵬飛、張鴻雁、張鯤鵬及家人(二)，元捷民、楊正雄、楊佳豪、椎名亞樹、楊路依，楊鎧聰  
+++++

## 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)，劉鎮邦、黑幼靜追思長輩陳喻昌機(八)，盧美玉及盧家兄弟姊妹追思妹妹盧美蘭(四)  
Clara Sather 黨慧中追思妹妹盧美蘭(一)，杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(一)  
王家子女追思母親鄒麗文(八)，鄒家弟弟們追思大姊鄒麗文(八)，羅思虹、羅禪雁追思母親、伯母黃維香  
Joanne 石，Daniel Yem 追思石玉蘭(四)，鄧麗霞追思嚴石玉蘭(四)，譚友葵追思長輩白俊萍(三)，鄭小玲追思兒子鄭兆明(八)  
陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品，陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英  
朱承先、王培明、朱萍、蔣俊育追思妹妹阿姨王培珍(八)，叔叔王志華、孀孀王珠英、堂哥王培德(五)  
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(十)，妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(三)  
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(十)，七孀唐金宋、余七孀(九)

歌頌：敬畏上主的人，請讚美上主；雅格的後裔，請光耀上主；以色列的子孫，請敬畏上主！答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致斐理伯人書二，6-11  
耶穌基督雖具有天主的形體，卻沒有將自己與天主同等的地位，把持不捨，反而空虛自己，取了奴僕的形體，降生成人，與人相似。形態上完全與人一樣，祂自謙自卑，服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚了祂，賜給祂一個名號，超越一切名號；使天上、人間和地下的一切，一聽耶穌的名號，都屈膝叩拜。眾口同聲都明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。

這是天主的聖言

## 福音前歡呼詞： 斐二，8-9

答：基督，願光榮和讚頌歸於祢！

領：基督服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚祂，賜給了祂一個名號，超越其他所有的名號。答

## 福音：(請聆聽) 瑪二七，11-54

### 恭讀聖瑪竇所記

### 吾主耶穌基督受難史

## +++++ 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王萍追思長輩宋勇慧(一)，王新美、王新萍、范文學追思媽媽張淑珍(瑪麗亞)(一)  
Felicia 及家人追思媽媽嚴許蔓華(五)，胡媽媽、大喬追思嚴許蔓華(五)  
王鶴蓉、荊宜雯、吳嘉寶、陸蔚虹、羅曙光追思長輩嚴許蔓華(五)  
喬偉剛、潘宏玲、蔡義成追思長輩嚴許蔓華(五)，陳美智、杜一平追思長輩嚴許蔓華(四)  
張慧瓊追思大姨媽嚴許蔓華(二)，蔡心華追思嚴許蔓華(三)  
周淑正追思大姐嚴許蔓華(二)，孫岩、李東蘭追思追思阿姨嚴許蔓華(二)  
雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉宋秀梅(五)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(四)  
李勳、李永婷追思大姐、姑姑李忠萍(七)，楊雪虹、陳家星追思代子陳偉  
張騰芳、黃雨意追思黃羨儀(六)，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲(十)  
Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳  
薛瑪利追思薛福官、林宝金、薛清宋、余珠宋、孫來宋、薛亦滔、陳孝文(三)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(一)，大嫂林嬌英(十)，梁瑪利亞(四)  
馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(二)，張銀雪追思媽媽鄭俊香(九)  
Judy Wu 追思姨媽藍陳月美(一)，高海榮追思弟弟高子倫(九)  
黑紀環及家人追思 先生、父親黑幼虞(四)，刁家兄長追思刁美玲(一)  
符海濤追思父親符文強(一)，鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權  
林雪琴追思父親林水順、母親吳品英、公公陳行得、婆婆林家云(二)  
張劉琴珠追思丈夫張純霞(二)，張文、張瑞追思父親張純霞(三)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez  
趙振追思爺爺趙菊榮、姥姥夏光線、姥爺郭氏、Matthew、Claire(六)  
相丹晴追思姥姥孟俊如、姥爺王雲長、爺爺相貴欣(六)  
張澤明追思祖父張宏烈，祖母李賽珠，父親張振邦，張家親友恩人及眾煉靈  
田素珍及家人追思父親田培臣、母親耿玉梅、姊姊田素蘭  
林秀枝、林承恩追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(四)  
Wendy 王及家人追思父親王毅諾、母親張秀英、哥哥王旭、高福田、侯金成(四)  
蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、  
姑母蔡賽英、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(五)  
教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)  
陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)  
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)  
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)

**每日讀經：**

四月三日：依四二1-7；若十二1-11；四月四日：依四九1-6；若十三21-38  
 四月五日：依五十四4-9；瑪廿六14-25  
 四月六日：出十二1-14；格前十一23-26；若十三1-15

四月七日：依五二13-五三12；希四14-16，五7-9；若十八1-十九42  
 四月八日：創一1，創廿二1-18；出十四15-十五1；依五四5-14；  
 依五五1-11；巴三9-32-四4；則卅六16-28；羅六3-11；瑪廿八1-10  
 四月九日：宗十34a，37-43；哥三1-4或格前五6-8；若二十一9

**聖 湯 瑪 斯 教 堂 華 人 傳 協 會 消 息**

**聖週禮儀聖事時間表：**

- ★ 4月6日(聖週四)  
晚上7:00耶穌建立聖體聖事  
一濯足禮(即洗足禮)。
- ★ 4月7日(聖週五)  
耶穌受難日(守大小齋)  
下午3:00(英)  
下午5:00(西)  
晚上7:00(中)。
- ★ 4月8日(聖週六)復活前夕  
(入門聖事—中、英)晚上  
7:15在小學教室集合，祝福新  
火晚上7:30遊行進聖堂，等候  
復活奧跡，入門聖事。
- ★ 4月9日(復活主日) 上午9:25  
新領洗者與主祭團一起遊行入  
聖堂。彌撒中，將特別歡迎祝  
福全體新領洗者。

**華人義賣：**籌款組和青年聖母軍(Mitch 的團體)於本主日9:00am-3:00pm 在聖堂外舉辦籌款義賣活動，籌款將全數支援青年聖母軍參加今年8月份的世界青年節。義賣的內容有：于斌樞機主教新版的書，禮品及衣服，請教友踴躍支持，謝謝！

**四旬期辦告解：**請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事。週六下午 4-5:30pm 李神父都會在聖堂聽告解。教友也可以致電與神父預約時間。

**濟飯盒：**四旬期間堂區為救濟貧窮人所發之濟飯盒(Rice Bowl)，相信大家已累積自己的善心，請於下主日復活節將濟飯盒送回小辦公室。幫助需要被幫助的人。

**隆重聖油彌撒：**4月3日(一)晚上7:00pm在主教座堂舉行。所有主教神父們都將參加祝聖聖油。歡迎教友前往參加彌撒。

**注意：**4月3日(週一)晚上的平日中文彌撒因適逢聖週一(神父們去主教座堂參加聖油彌撒)，暫停一次。

4月7日(聖週五)及4月10日(週一)辦公室放假。

**神聖慈悲九日敬禮：**4月7日至4月16日(慈悲主日)鼓勵個人聖週五起做九日敬禮，多唸慈悲串經。

**四旬期守齋：**聖週五(4/7)守大齋，當天禁食肉類，只吃一餐飽。小齋則是14歲以上教友，在四旬期內的每個星期五都應守小齋，當天禁食肉類。守齋不在形式，而在刻苦補贖的精神。

**華語基督活力：**本主日彌撒後在藍棚下續誼小聚，歡迎新活力員，展望恢復實體勵志會。這次北美第40屆男實習班蒙市新活力員包括：李文雨神父、蔡義威、朱威、李本修、吳志雄弟兄。

**淨化地球日：**為響應世界地球日本堂將於4月15日(週六)8am至中午，本堂區將舉行4小時大掃除活動淨化我們的家園，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請大家踴躍支持！

**堂區春季燒烤會：**時間：4月23日(主日)早上10:30am到下午4:30pm。詳情請參閱本主日夾頁。歡迎您的捐款贊助(支票抬頭：STAC，備註：BBQ)或您能提供以下物品：三分的免洗餐盤，餐巾紙，紙杯，叉子，錫箔紙，米或水、飲料、禮卡等。更需要義工事先幫助安排場地設置及烤肉各項事宜，彌撒後請登記。再次感謝並請踴躍支持贊助！

**STA 讀書會：**每週一晚上8:30-9:45pm 線上分享顧定豪神父一本精采的書《你的神有多大》邀請你打開心靈和頭腦，自由體驗神的無限寬廣，並與你自己所認識的神加深關係找尋生命中真正生死攸關的問題。ID: 85626747543，密碼1501。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**芥子讀經班：**暫停一次(4/6)，下次聚會時間4/13。開始新主題：「瑪竇福音」。每週四晚8:00~9:30pm 歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID818 84536879，密碼1501

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

**堂區捐款報告：**本堂上主日3/26 捐款：**\$6,416 元**，短缺**1,084 元**，平均堂區一週開銷約**\$7,500 元**，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 [eGiving](http://eGiving) 或網上捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！



**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✚ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，盧美蘭，Joseph曾，Mary王，吳而謙修女。
  - ✚ 請為病人求健康：王建成，劉玉崑。
  - ✚ 請為 陳靜司，劉忻忻，譚友榮 的所有需要祈禱。
  - ✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：宋勇慧，藍陳月美，張淑珍。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒志禮，陳海德，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，Clara Sather，羅建屏神父，吳而謙修女。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語	4/2	入門聖事前的準備	李文雨 神父
粵語	4/8	復活節前夕—領受入門聖事	慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

**國語主日慕道班：**每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程7-9pm)。854 9477 9971 密碼1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴626-298-0236

**粵語班：**每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki鄧麗霞626-863-6081

**主席團**  
張永安 626-532-2728  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
陳家星 626-759-2071  
王麗娜 626-366-2082

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
李文雨 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800

**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜆皮、海蜆頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501

持有加州地產估價  
投資分析 (1031 交換)  
及養老管理執照

竭誠為您服務

**超級寵物店**

**Super IDOG Grooming**

909-956-8888  
INSuperidog.grooming  
superidog.grooming@yahoo.com  
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

**特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國**

詩與遠方 獨家配方  
腳氣、鼻炎  
狐臭、痔瘡  
牛皮癬、濕疹  
皮炎、灰指甲  
怯痘精華液

中國獨家中藥配方，  
美國FDA已認證。

教友周芳芳 電話 (626) 818-8900  
中國微信 電話 1 39 6085 7170

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**2022年殯葬收費比較**

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00

**歡迎各界廠商 刊登廣告**  
贊助經文單印刷費